Históricas Digital

Bernardino de Sahagún

"Preliminares"

p. 189-190

Siguense unos sermones de dominicas y de sanctos en lengua mexicana
Ms. 1485, Ayer Collection, The Newberry Library

Bernardino de Sahagún

Mario Alberto Sánchez Aguilera (edición, transcripción, traducción, estudio introductorio y notas)
Berenice Alcántara Rojas (colaboración y prólogo)
Ben Leeming (colaboración)

Ciudad de México

Universidad Nacional Autónoma de México/Coordinación de Humanidades/UNAM Chicago/Instituto de Investigaciones Históricas

2022

696 p.

Figuras

(Serie Cultura Náhuatl, Fuentes 16)

ISBN 978-607-30-5931-2

Formato: PDF

Publicado en línea: 18 de noviembre de 2022

Disponible en:
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

D. R. © 2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES HISTÓRICAS

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

SIGUENSE UNOS SERMONES DE DOMINICAS Y DE SANCTOS EN LENGUA MEXICANA

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

[PRELIMINARES]

E[...]s el original de los primeros [...]e escri[...] en lengua mexicana [...] estos: es[...] ronse el año de mill y q[...] enta [...][1]

E[...]s el original de los primeros [...]e escri[...] en lengua mexicana [...] estos: es [...]ronse el año de mill y q[...] enta

1 Nota en la guarda principal del manuscrito. Es probable que esta nota se pueda leer, parcialmente, como sigue: "E*ste e*s el original de los primeros *sermones que s*e escri*bieron* en lengua mexicana [...] *de* estos: es*cribié*ronse el año de mil y q*uinientos cua*renta [...]". M-Sahagún 2. Al final de esta nota, hay una anotación hecha en náhuatl por un escribano distinto, la cual es ilegible. La reconstrucción del fragmento en castellano la hago con base en lo dicho por el mismo Sahagún en la anotación de la primera página del manuscrito, donde dice haberlos elaborado en el año de 1540.

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html

[3]

{Siguense unos sermones de dominicas y de sanctos en lengua mexicana: no traduzidos de sermonario alguno sino co*m*puestos nuevamente a la medida e la capacidad de los indios: breves en materia y en lenguaje congruo venusto y llano facil de entender para todos los que le oyere*n* altos y baxos peincipales y macegoales hombres y mugeres. Conpusieronse el año de 1540 anse come*n*cado a corregir y añadir este año de 1563. en este mes de julio infraoctava visitationis. El autor los somete a la correctio*n* de la madre Sancta yglesia romana con todas las otras obras q*ue* en esta lengua mexicana a co*m*puesto

fray b*er*nardino de sahagun}[2]
[rúbrica]

[3]

{Síguense unos sermones de dominicas y de santos en lengua mexicana, no traducidos de sermonario alguno sino compuestos nuevamente a la medida de los indios. Breves en materia y en lenguaje congruo, venusto y llano, fácil de entender para todos los que le oyeren: altos y bajos, principales y maceguales, hombres y mujeres. Compusiéronse el año de 1540, hánse comenzado a corregir y añadir este año de 1563, en este mes de julio, *infraoctava visitationis*. El autor los somete a la corrección de la madre Santa Iglesia Romana con todas las otras obras que en esta lengua mexicana ha compuesto.

Fray Bernardino de Sahagún}
[rúbrica]

2 Anotación en la mitad superior de la página. M-Sahagún 2.

2022. Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas
http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/779/siguense_sermones.html